

un pecador’, pero no en teoría: por esto, por esto, por esto y por esto...”.

El Papa Francisco recordó que Pedro después se olvida del estupor del encuentro y reniega al Señor; pero puesto que “es humilde, deja que el Señor lo encuentre y cuando sus miradas se encuentran, él llora, vuelve a la confesión: ‘Soy pecador’ ”.

Francisco concluyó su homilía diciendo: “Que el Señor nos dé la gracia de encontrarlo pero también de dejarnos encontrar por Él. Que nos dé la gracia, tan hermosa, de este estupor del encuentro. Y nos dé la gracia de la doble confesión de nuestra vida: ‘Tú eres Cristo, el Hijo de Dios vivo, creo. Y yo soy un pecador, creo’ ”.

*Papa Francisco*

### **Humilité et Foi, conditions pour accueillir la Main Salvatrice de Dieu**

Seul celui qui est humble et sait reconnaître sa condition de pécheur est capable de laisser véritablement le Seigneur venir à sa rencontre. Les caractéristiques de la rencontre personnelle avec Jésus ont été au centre de la réflexion du Pape François au cours de la Messe célébrée le jeudi 3 septembre à Sainte-Marthe. Dans son homélie, le Pape est parti de l’Evangile du jour, celui de Luc (5, 1-11), dans lequel Pierre est invité à jeter les filets malgré une nuit de pêche infructueuse.

Avant tout, Jésus allait sur les routes, il passait la plupart de son temps sur les routes, avec les gens; puis, en fin de soirée, il s’en allait seul pour prier». Donc, il «rencontrait les gens», ils les cherchaient. Mais les gens, s’est demandé le Pape, comment rencontraient-ils Jésus ? Essentiellement de «deux manières». L’une est précisément celle que l’on retrouve chez Pierre et qui est également la même «qu’avait le peuple». Pierre, les apôtres, le peuple, manifestent «un sentiment d’émerveillement» et disent: «Mais, celui-ci parle avec autorité».

Au contraire, dans les Evangiles, on lit qu’il y avait un autre groupe de personnes qui rencontrait Jésus» mais qui «ne laissaient pas l’émerveillement entrer dans leur cœur». Ce sont les docteurs de la loi, qui écoutaient Jésus et faisaient leurs calculs: «Il est intelligent, c’est un homme qui dit la vérité, mais ces choses ne nous conviennent pas». Concrètement, ils «prenaient leurs distances». Le Pape a expliqué : «Tant les démons, tant les docteurs de la loi, que les méchants pharisiens n’avaient pas la capacité de l’émerveillement, ils étaient enfermés dans leur suffisance, dans leur orgueil».

«L’incapacité de se reconnaître pécheurs nous éloigne de la véritable confession de Jésus Christ». C’est précisément cela «la différence». Le Pape a alors tourné son regard vers la réalité actuelle: «Dans nos paroisses également, dans nos sociétés, même parmi les personnes consacrées : combien de personnes sont capables de dire que Jésus est le Seigneur ? Beaucoup!». Mais il est difficile d’entendre «dire sincèrement: «Je suis un pécheur, je suis une pécheresse». Probablement, a-t-il précisé, «il est plus facile de le dire des autres, lorsque l’on bavarde» et que l’on montre du doigt: «Celui-ci, celui-là, cela oui...». En cela, a souligné François, «nous sommes tous docteurs». En revanche, «pour parvenir à une véritable rencontre avec Jésus, une double confession est nécessaire: «Tu es le Fils de Dieu, et moi je suis un pécheur». Mais pas «en théorie»: nous devons être honnêtes avec nous-mêmes et capables d’identifier nos erreurs et d’admettre: je suis pécheur «pour cela, pour cela, pour cela, et pour cela...».

A la lumière de tout cela, le Pape François a émis un vœu final: «Que le Seigneur nous donne la grâce de Le rencontrer mais aussi de Le laisser venir à notre rencontre». La grâce, «si belle», de «l’émerveillement de la rencontre» mais aussi «la grâce d’avoir la double confession dans notre vie: «Je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu vivant. Je crois que je suis un pécheur”».

*Pape François*

**PARISH OF ST. PATRICK, 492 BRAMHALL AVE., (201) 332-8600 & FAX (201) 332-0822  
& ASSUMPTION ALL-SAINTS, 344 PACIFIC AVE., JERSEY CITY, NJ**

*Sunday, September 6, 2015*

### **MASSES FOR THE WEEK OF SEPTEMBER 6-12, 2015**

#### **ST. PATRICK CHURCH**

##### **Sunday, September 6**

8:30 a.m. – Bridget Cleary  
10:00 a.m. – Thomas O’Hare  
12:30 p.m. – People of the Parish

#### **ASSUMPTION/ALL SAINTS CHURCH**

##### **Sunday, September 6**

10:00 a.m. – Eufrazio Figueroa  
11:30 a.m. – Apolinar Ramos

##### **Tuesday-Thursday, September 8-10**

9:00 a.m. – People of the Parish

##### **Saturday, September 12**

9:00 a.m. – Barbara Buchanan

**SPECIAL COLLECTION TODAY:** At all Masses to aid the Church in Eastern Europe. Envelopes are available.

**MICHAEL E. MAHER LEARNING CENTER:** You are cordially invited to the dedication ceremony of the Michael E. Maher Learning Center on Thursday, September 10 at 10 a.m., at 511 Bramhall Avenue, Jersey City.

**REMINDER:** Next Sunday, September 13, there will be only one Mass celebrated at 2:30 p.m. in St. Patrick’s Main Church. Join with your fellow parishioners as we celebrate with Fr. Francis Schiller the 50th Anniversary of his Ordination to the Priesthood. Fr. Schiller has been with our parish for 47 years! Let us join together in thanksgiving for his many years of devoted service! Don’t forget to return your response card today if you are planning to attend the reception for Fr. Schiller at Liberty House Restaurant at 5:30 p.m. on Sunday, September 13.

**SAVE THE DATE:** Mark your calendars for Thursday, October 29, our Annual Parish Fundraiser at Liberty House Restaurant! Plan to join with your fellow parishioners for an enjoyable evening with good food and a chance to win some wonderful prizes!

**WEEKLY COLLECTION:** Assumption/All Saints – \$1,084.17; St. Patrick’s - \$1,187.35.

**SACRAMENTAL CERTIFICATES:** If you need a copy of a Sacramental Certificate (Baptism, First Communion, Confirmation, Marriage), please call Mary Elaine at the Main Office in St. Patrick’s rectory. The phone number is 201-332-8600 and the office hours are Monday to Friday from 10 a.m. to 3 p.m. All the records for our parish are now at St. Patrick’s.

**PRAY FOR THE SICK:** Dulce Alvarenga, Maximo Matos, Cathleen Dillon DeWald, Gia Lynn Tunia, Carol Bullock, Richard Tunia, Ceclia Beckham, Roopandar Kawlessa, Tom Federico, Nicole Brady, Simon Gisemba, Michele Bowens, Lou Welch, Jack Lally, Rosemary Mulligan Powley, Camille Chapman, Bertha Juste, Anne Marie Meneau, and Eva Cartagena, Winnie Hampton, Luis Figueroa, Roy Fryson and Gilberto Soto, Jeanne Dillon.

**PRAY FOR THE DECEASED:** Florence Wallace, Msgr. Ed Hajduk, Carol Mondesir, Virginia Morley, Errols Oriol, Christopher Obonyo, Bill McDermott, Luthmilia Busby, Dr. Albert Arreza, Jacqueline Francois, Father John Patricius, Barnabas Oyugi Nyakundi, Father Peter O’Brien, S.J. Dr. Tom Boker, Pat Page-Torres, Larry

Freeman, Anita Sellinger, Virginia Chapman, Sevdile Nuhija, Rev. Msgr. Charles Stengel and Rev. Walter D. Lucey, Barbara Buchanan, Clara McHenry, Msgr. William Koplík, Bishop Simon Saint Hilien of Haiti, Maude Smith, Fr. Peter Lennon, Eileen Gaughan, Bishop Thomas Donato, Marta Rodriguez, Andree St. Fleur.

**COLECCIÓN ESPECIAL:** Para la Iglesia en Central Europa y Oriental el 6 de Septiembre. Por favor, apoye la colección especial para nuestros hermanos y hermanas de la Europa central y oriental. Sobres de material explicativo y estan disponibles en la actualidad.

**RECORDATORIO:** El próximo Domingo, 13 de Septiembre, solo habra una Misa celebrada a las 2:00 p.m. en la Iglesia San Patricio. En que celebramos con el Padre Schiller el 50o aniversario sacerdotal de su ordenación. No se olvide de devolver su tarjeta de respuesta hoy si usted está planeando asistir a la recepción en Liberty House a las 5:30 p.m. el Domingo, 13 de Septiembre.

**GUARDAR LA FECHA:** Marque su calendario para el Jueves, 29 de Octubre, nuestra parroquia anual párrafo recaudar fondos en Liberty House!

**LEGIÓN DE MARÍA:** Los miembros se reúnen en la Iglesia de Asunción todos los Lunes de 7:30 p.m. a 9:30 p.m. Si desea ser parte de este grupo, por favor póngase en contacto con la Sra. Maritza Soza. Y tambien les invita a companortes a meditar al Santo Rosario. Pidiendo la paz por el mundo entiro. En la Iglesia Asunción todos los Viernes a las 7 p.m.

### HUMILITY AND FAITH, CONDITIONS TO WELCOME GOD'S SAVING HAND

Only those who are humble and able to recognize their own condition as sinners can let themselves truly be encountered by the Lord. The characteristics of the personal encounter with Jesus were the focus of Pope Francis' reflection during Mass at Santa Marta on Thursday morning, 3 September.

The Pontiff began his homily by turning to the day's Gospel reading. In this passage, taken from Luke (5:1-11), Peter is told to cast his nets despite a fruitless night of fishing. "It's the first time that this happens, this miraculous catch. But after the Resurrection there will be another, with similar characteristics", the Pope pointed out. Simon Peter falls down at Jesus' knees, saying "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord", and from this gesture, Francis explained how "Jesus encounters people and how the people encounter Jesus."

First of all, Jesus takes to the streets, "he spends most of his time on the streets, with the people; then late in the evening he goes alone to pray." Thus, he "encounters people," he seeks them. But, the Pope asked, how do the people encounter Jesus? Basically, in "two manners": One is just what we see from Peter and another is what the people do. The Pope indicated that the Gospel "uses the same word for these people: for the people, for the Apostles, and for Peter." It says that upon encountering Jesus, they "were 'astonished'". Peter, the Apostles, and the people, show "this feeling of astonishment" and say: "This man speaks with authority". On the contrary, however, the Gospels also speak of "another group who encounter Jesus" but who "do not let astonishment enter their heart." They are the doctors of the Law, who hear Jesus and calculate: "He is intelligent, a man who says things that are true, but these things are not appropriate for us."

Basically, "they distance themselves." The Pope explained: "The demons, the doctors of the Law, the wicked Pharisees do not have a capacity for astonishment, they are closed by their self-importance, by their arrogance."

"The inability to acknowledge that we are sinners distances us from the true confession of Jesus Christ". This, precisely, "is the difference". Jesus illustrates it "in that beautiful parable of the tax collector and the Pharisee in the temple," where we are met with "the Pharisee's arrogance before the altar". The man speaks

highly of himself, but never says: "I am a sinner, I have made mistakes". This is compared with "the humility of the tax collector, who would not even lift up his eyes," and who says only: "Have mercy, Lord, I am a sinner," opening himself "to astonishment at the encounter with Jesus Christ, the true encounter."

At this point the Pope turned his attention to the present reality: "in our parishes, in our societies, among consecrated people too: how many people are able to say that Jesus is the Lord? Quite a lot!" But it is difficult to hear a "sincerely stated 'I am a sinful man, I am a sinful woman' ". It is probably, he said, "easier to say it about others, when gossiping" and pointing the finger: "This one, that one, this yes... ." In doing so, "we are all doctors."

Instead, "to come to a true encounter with Jesus, a twofold confession is necessary: 'You are the Son of God and I am a sinner' ". But not just in theory: we have to be honest with ourselves, able to identify our mistakes and admit: "I am a sinner "for this, for this, for this and for this...".

In light of all this came Pope Francis' concluding hope: "May the Lord give us the grace to encounter Him but also to let ourselves be encountered by Him". The beautiful grace of "astonishment at the encounter", but also "the grace of having the twofold confession in our life: 'You are the Christ, the Son of the living God, I believe. And I am a sinner, I believe.'"

*Pope Francis*

### Humildad y Fe, condiciones para acoger la Mana Salvadora de Dios

La capacidad de reconocernos pecadores nos abre al estupor del encuentro con Jesús. Lo afirmó el Santo Padre Francisco en su homilía de la Misa matutina celebrada en la capilla de la Casa de Santa Marta en el día de la memoria litúrgica de San Gregorio Magno, Papa y Doctor de la Iglesia.

Al comentar el Evangelio del día sobre la pesca milagrosa, con Pedro que echa las redes confiando en Jesús, incluso después de una noche transcurrida sin haber pescado nada, el Papa se refirió al encuentro con el Señor. Ante todo – afirmó – "a mí me gusta pensar que Jesús pasaba la mayor parte de su tiempo en la calle, con la gente; y que después, a la noche iba solo a rezar, pero se encontraba con la gente, buscaba a la gente". Por nuestra parte – añadió – tenemos dos modos para encontrar al Señor. El primero es el de Pedro, de los apóstoles, del pueblo:

"El Evangelio usa la misma palabra para esta gente, para el pueblo, para los apóstoles, para Pedro: se quedaron 'asombrados': 'En efecto, el estupor lo había invadido a él y a todos aquellos'. Cuando llega este sentimiento de estupor... Y el pueblo sentía a Jesús y sentía este estupor, ¿y qué decía?: 'Pero este habla con autoridad. Jamás un hombre ha hablado de este modo'. Otro grupo que se encontraba con Jesús no dejaba que entrara en su corazón el estupor, sentía a Jesús, hacía sus cálculos, los doctores de la ley: 'Pero es inteligente, es un hombre que dice cosas verdaderas, pero a nosotros no nos conviene estas cosas, no, ¡eh!'. Hacían cálculos, tomaban distancia"... los doctores de la ley y los fariseos malos "no tenían la capacidad del estupor, estaban encerrados en su suficiencia, en su soberbia. Pedro reconoce que Jesús es el Mesías, pero confiesa también que es un pecador.

Es la diferencia que existe entre la humildad del publicano que se reconoce pecador y la soberbia del fariseo que habla bien de sí mismo: "Esta capacidad de decir que somos pecadores nos abre al estupor del encuentro de Jesucristo, el verdadero encuentro. También en nuestras parroquias, en nuestras sociedades, incluso entre las personas consagradas: ¿cuántas personas son capaces de decir que Jesús es el Señor? ¡Tantas! Pero qué difícil es decir sinceramente: 'Soy un pecador, soy una pecadora'. Es más fácil decirlo de los demás, ¡eh! Cuando se parlotea, ¡eh! 'Este, éste, éste sí...'. Todos somos doctores en esto, ¿verdad? Para llegar a un verdadero encuentro con Jesús es necesaria la doble confesión: 'Tú eres el Hijo de Dios y yo soy